

estatal tenen la consideració d'estrangeres, que amb caràcter regular exerceixen activitats a Catalunya, han d'establir-hi una delegació i l'han d'inscriure en el Registre de Fundacions.

Disposició addicional primera.

Sens perjudici dels incentius fiscals establerts per la normativa estatal a la participació privada en activitats d'interès general, la Generalitat, en l'exercici de les seves competències en matèria tributària, ha d'establir incentius fiscals per a les fundacions mitjançant una norma amb rang de llei.

Disposició addicional segona.

S'ha d'establir per reglament el sistema perquè les fundacions puguin presentar els actes inscriptibles en el Registre de Fundacions i els comptes anuals mitjançant procediments telemàtics i, de la mateixa manera, puguin legalitzar els llibres.

Disposició transitòria primera.

A les sol·licituds d'inscripció iniciades abans de l'entrada en vigor d'aquesta Llei, els és aplicable la normativa anterior.

Disposició transitòria segona.

La presentació dels comptes corresponent a l'exercici amb data de tancament posterior a la data d'entrada en vigor d'aquesta Llei s'ha de formular, aprovar i presentar d'acord amb el que s'hi disposa.

Disposició transitòria tercera.

1. Les fundacions constituïdes abans de l'entrada en vigor d'aquesta Llei han d'adaptar-hi els estatuts, si escau, en el termini de cinc anys.

2. El Protectorat ha de vetllar pel manteniment de les limitacions sobre la disposició del patrimoni de la fundació establertes per la legislació anterior i que es tenen per implícites en la voluntat de la persona fundadora.

Disposició derogatòria.

Resten derogades la Llei 1/1982, del 3 de març, de fundacions privades, i les disposicions de caràcter normatiu del mateix rang o de rang inferior en tot el que contradiguin el que disposa aquesta Llei o s'hi oposin.

Disposició final primera.

Es faculden el Govern de la Generalitat i el conseller o consellera del departament competent per raó de la matèria perquè, en l'àmbit de les competències respectives, dictin les normes necessàries per a desplegar i aplicar aquesta Llei, especialment pel que fa a l'organització i el funcionament del Registre de Fundacions i l'elaboració d'un pla de comptabilitat de les fundacions privades.

Disposició final segona.

Aquesta Llei entra en vigor dos mesos després d'haver estat publicada en el «Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya».

Per tant, ordeno que tots els ciutadans als quals sigui d'aplicació aquesta Llei cooperin al seu compliment i que els tribunals i les autoritats als quals pertorqui la facin complir.

Palau de la Generalitat, 2 de maig de 2001.

JOSEP-D. GUÀRDIA I CANELA,  
Conseller de Justícia

JORDI PUJOL,  
President

(Publicada en el «Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya»  
núm. 3388, de 15 de maig de 2001)

## MINISTERI DE LA PRESIDÈNCIA

**10672** *CORRECCIÓ d'errades al Reial decret 442/2001, de 27 d'abril, pel qual es modifica el Reial decret 2207/1994, de 16 de novembre, pel qual s'aprova la llista de substàncies permeses per a la fabricació de materials i objectes plàstics destinats a entrar en contacte amb els aliments i es regulen determinades condicions d'assaig.* («BOE» 135, de 6-6-2001.)

Havent observat errades en el text del Reial decret 442/2001, de 27 d'abril, pel qual es modifica el Reial decret 2207/1994, de 16 de novembre, pel qual s'aprova la llista de substàncies permeses per a la fabricació de materials i objectes plàstics destinats a entrar en contacte amb els aliments i es regulen determinades condicions d'assaig, publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 102, de 28 d'abril de 2001, i en el suplement en català número 9, de 16 de maig de 2001, es procedeix a fer-ne les rectificacions oportunes referides a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 977, núm. PM/REF (1) 68145 a la columna «Nom» (3), on diu: «2,2,2-Nitril[trietil tris (3,3,5,5-tetra-terc-butil-1,1-bife-nil-2,2-diil)fosfit]»; ha de dir: «2,2',2''-Nitril [trietil tris (3,3',5,5',-tetra-terc-butil-1,1'-bife-nil-2,2'-diil)fosfit]».

## CAP DE L'ESTAT

**10939** *INSTRUMENT d'acceptació d'Espanya de les Esmenes al Conveni constitutiu de l'Organització Internacional de Telecomunicacions Marítimes per Satèl·lit (INMARSAT) i de l'Esmena a l'Acord d'explotació de l'Organització Internacional de Telecomunicacions Marítimes per Satèl·lit (INMARSAT) (publicats en els «Butlletins Oficials de l'Estat» de 8 i 9 d'agost de 1979), adoptades en el XII període de sessions de l'Assemblea d'INMARSAT, feta a Londres el 24 d'abril de 1998 («BOE» 137, de 8-6-2001.).*

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

*Concedida* per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució i, per tant, complets els requisits que exigeix la legislació espanyola, estenc el present Instrument d'acceptació d'Espanya de

les Esmenes al Conveni constituït de l'Organització Internacional de Telecomunicacions Marítimes per Satèl·lit (INMARSAT) i de l'Esmena a l'Acord d'explotació de l'Organització Internacional de Telecomunicacions Marítimes per Satèl·lit (INMARSAT), adoptades per l'Assemblea d'INMARSAT el 24 d'abril de 1998, en el XII període de sessions, feta a Londres.

Per donar fe de tot això, signo aquest Instrument, que segella i ratifica degudament el sotasignat ministre d'Afers Exteriors.

Madrid, 15 de setembre de 1999.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors,  
JOSEP PIQUÉ I CAMPS

### CONVENI CONSTITUTIU DE L'ORGANITZACIÓ INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONS MÒBILS PER SATÈL·LIT EN LA FORMA ESMENADA

Se suprimeix la sigla «(Inmarsat)» del títol del Conveni constituït.

Se suprimeixen el tercer i el quart paràgrafs del preàmbul.

El cinquè paràgraf del preàmbul se substitueix pel nou text següent, que passa a ser el tercer paràgraf:

«Els estats part en aquest Conveni:

DECIDITS a continuar proveint a aquest efecte per a bé dels usuaris de les telecomunicacions mundials i recorrent a la tecnologia espacial més avançada i apropiada, els mitjans més eficaços i econòmics possibles que siguin compatibles amb el millor i més equitatiu ús de l'espectre de freqüències radioelèctriques i de les òrbites de satèl·lit;»

Se suprimeixen els paràgrafs sis i set del preàmbul.

S'afegeixen els nous paràgrafs següents, que passen a ser els paràgrafs quart, cinquè, sisè, setè, vuitè i novè del preàmbul:

«RECONeixENT que l'Organització Internacional de Telecomunicacions Mòbils per Satèl·lit, de conformitat amb la seva finalitat inicial, ha establert un sistema mundial de comunicacions mòbils per satèl·lit per a les comunicacions marítimes, inclosa la capacitat de prestar les comunicacions de socors i per a la seguretat especificades al Conveni internacional per a la seguretat de la vida humana al mar, 1974, i les seves esmenes successives, i al Reglament de radiocomunicacions estipulat a la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions, i les seves esmenes successives, que satisfan determinats requisits de radiocomunicació del Sistema Mundial de Socors i Seguretat Marítimes (SMSSM);

RECORDANT que l'Organització ha ampliat la seva finalitat inicial en prestar comunicacions aeronàutiques i mòbils terrestres per satèl·lit, incloses les comunicacions aeronàutiques per satèl·lit per a la gestió del trànsit aeri i el control operacional de les aeronaus (serveis aeronàutics de seguretat), i que també presta serveis de radiodeterminació;

RECONeixENT que una competència més gran en la prestació dels serveis mòbils per satèl·lit ha obligat el sistema de satèl·lits d'Inmarsat a funcionar per mitjà de la societat, tal com defineix l'article 1, perquè pugui continuar sent comercialment viable i assegurar amb això, com a principi bàsic, la continuïtat dels serveis de comunicacions marítimes satèl·lits de socors i seguretat per satèl·lit per al Sistema Mundial de Socors i Seguretat Marítimes (SMSSM);

PRETENENT que aquesta Societat també observi altres principis bàsics, com són la no discriminació per raó de la nacionalitat, que actui exclusivament amb finalitats pacífiques, que tracti d'atendre totes les zones on siguin necessàries les comunicacions mòbils per satèl·lit, i que mantingui una competència real;

PRENENT NOTA que la Societat té el suport d'una base econòmica i financera sòlida, tenint en compte els principis comercials acceptats;

AFIRMANT que és necessària una supervisió intergovernamental per assegurar que la Societat acompleixi la seva obligació de prestar serveis per al Sistema Mundial de Socors i Seguretat Marítimes (SMSSM) i acompleixi altres principis bàsics;»

L'article 1, Definicions, se substitueix pel text següent:

«Article 1. *Definicions.*

Als efectes d'aquest Conveni s'entén:

a) Per "l'Organització", l'organització intergovernamental establerta de conformitat amb l'article 2.

b) Per "la Societat", l'entitat o les entitats empresarials establertes de conformitat amb el dret nacional i a través de la qual s'explota el sistema de satèl·lits d'Inmarsat;

c) Per "Part", qualsevol Estat per al qual aquest Conveni hagi entrat en vigor.

d) Per "Acord de servei públic", l'Acord concertat per l'Organització i la Societat, indicat a l'article 4.1.

e) Per "SMSSM", el Sistema Mundial de Socors i Seguretat Marítimes establert per l'Organització Marítima Internacional.»

L'article 2, Establiment de l'Organització, se substitueix pel text següent:

«Article 2. *Establiment de l'Organització.*

L'Organització Internacional de Telecomunicacions Mòbils per Satèl·lit, d'ara endavant anomenada "l'Organització", queda establerta en virtut del que es disposa aquí.»

L'article 3, Finalitat, se substitueix pel text següent:

«Article 3. *Finalitat.*

La finalitat de l'Organització és assegurar que la Societat observa els principis bàsics exposats en aquest article, que són:

a) vetllant per la prestació contínua dels serveis mundials de comunicacions marítimes satèl·lits de socors i seguretat, en especial els especificats al Conveni internacional per a la seguretat de la vida humana al mar, 1974, amb les esmenes ocasionals, i al Reglament de radiocomunicacions estipulat a la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions, i les esmenes successives, referents al SMSSM;

b) prestant serveis sense discriminació per raó de la nacionalitat;

c) actuant exclusivament amb finalitats pacífiques;

d) procurant atendre totes les zones on hi hagi necessitat de mantenir comunicacions mòbils per satèl·lit, tenint especialment en compte les zones rurals i allunyades de països en desenvolupament;

e) actuant de manera compatible amb la competència lleial, a reserva de les lleis i els reglaments aplicables.»

Se suprimeixen els articles següents:

Article 4. *Relacions entre una Part i la seva entitat designada.*

Article 5. *Principis d'explotació i de finançament de l'Organització.*

Article 6. *Provisió del segment espacial.*

Article 7. *Accés al segment espacial.*

Article 8. *Altres segments espacials.*

S'hi afegeix el nou article 4 següent:

«Article 4. *Implantació dels principis bàsics.*

1) L'Organització, a reserva de l'aprovació de l'Assemblea, ha de subscriure un acord de servei públic amb la Societat, i ha de concertar altres acords necessaris perquè l'Organització pugui supervisar i assegurar el compliment per la Societat dels principis bàsics que estipula l'article 3, i implantar qualsevol altra disposició d'aquest Conveni que li correspongui.

2) Qualsevol Part en el territori de la qual estigui domiciliada la seu de la Societat ha d'adoptar les mesures que siguin necessàries, de conformitat amb les seves lleis nacionals, per facilitar que la Societat pugui continuar prestant els seus serveis mundials de socors i seguretat marítims i observar els altres principis bàsics esmentats a l'article 3.»

L'article 9, Estructura, passa a ser el nou article 5.

En el nou article 5 se suprimeixen els paràgrafs b) i c) i s'hi afegeix el nou paràgraf b) següent.

«b) una secretaria dirigida per un director.»

L'article 10, Assemblea: composició i reunions, passa a ser el nou article 6.

Se substitueix el nou article 6.2) pel text següent i s'hi afegeix el nou paràgraf 3) següent:

«2) L'Assemblea es reuneix en períodes de sessions ordinàries una vegada cada dos anys. Es poden convocar períodes de sessions extraordinàries a sol·licitud d'un terç de les parts o a sol·licitud del director, o d'acord amb el que disposa el Reglament intern de l'Assemblea.

3) Totes les parts tenen dret a assistir i a participar en les reunions de l'Assemblea, amb independència del lloc on se celebri. Les disposicions convingudes amb el país amfitrió han de respectar aquests drets.»

L'article 11, Assemblea: procediment, passa a ser el nou article 7.

L'article 12, Assemblea: funcions, passa a ser el nou article 8 i se substitueix pel text següent:

«Article 8. *Assemblea: funcions.*

Les funcions de l'Assemblea són:

a) estudiar i examinar els propòsits, la política general i els objectius a llarg termini de l'Organització i les activitats de la Societat referents als principis bàsics que estipula l'article 3, tenint en compte les recomanacions que hi hagi fet la Societat;

b) adoptar les mesures o els procediments necessaris per assegurar el compliment dels principis bàsics per la Societat, com preveu l'article 4, inclosa l'aprovació de la conclusió, modificació i acabament de l'Acord de servei públic en virtut de l'article 4.1);

c) decidir les qüestions referents a les relacions formals entre l'Organització i els estats, tant si són parts com si no, i les organitzacions internacionals;

d) decidir sobre qualsevol esmena a aquest Conveni, de conformitat amb l'article 18;

e) nomenar un director d'acord amb l'article 9 de l'Acord i separar del càrrec el director; i

f) exercir qualsevol altres funcions que li confereixin la resta d'articles d'aquest Conveni.»

Se suprimeixen els articles següents:

Article 13. *Consell: composició.*

Article 14. *Consell: procediment.*

Article 15. *Consell: funcions.*

Article 16. *Direcció General.*

Article 17. *Representació a les reunions.*

S'hi afegeix el nou article 9 següent:

«Article 9. *La Secretaria.*

1) El mandat del director dura quatre anys o qualsevol altre termini que decideixi l'Assemblea.

2) el director és el representant legal de l'Organització i el funcionari executiu principal de la Secretaria, i és responsable davant de l'Assemblea i actua seguint les seves instruccions.

3) El director, a reserva de l'orientació i les instruccions de l'Assemblea, defineix l'estructura, el nombre d'empleats i funcionaris de la Secretaria i les seves condicions normals de treball, així com dels seus consultors i altres assessors, i en nomena el personal.

4) En nomenar el director i la resta del personal de la Secretaria és molt important vetllar perquè les normes d'integritat, competència i eficiència siguin al més elevades possible.

5) L'Organització ha de concertar, amb qualsevol Part en el territori de la qual l'Organització estableixi la Secretaria, un acord, que ha de ser aprovat per l'Assemblea, referent a les instal·lacions, els privilegis i les immunitats de l'Organització, el seu director o altres funcionaris i dels representants de les parts mentre siguin al territori del Govern amfitrió, per tal de poder exercir les seves funcions. Aquest acord es dona per rescindit quan la Secretaria es traslladi al territori d'un altre Govern.

6) Qualsevol Part que no sigui la Part que hagi concertat l'acord esmentat al paràgraf 5 ha de concertar un protocol relatiu als privilegis i les immunitats de l'Organització, el seu director general, els seus funcionaris, els experts que duen a terme missions per a l'Organització i els representants de les parts mentre romanguin al territori de les parts a fi d'exercir les seves funcions. Aquest protocol és independent del present Conveni i ha d'estipular les condicions en les quals deixa de tenir vigència.»

L'article 18, Cost de les reunions, passa a ser l'article 10 i se substitueix pel text següent:

«Article 10. *Costos.*

1) En el marc de l'Acord de servei públic, l'Organització ha de disposar que la Societat aboni les despeses corresponents als conceptes següents:

a) l'establiment i el funcionament de la Secretaria;

b) la celebració dels períodes de sessions de l'Assemblea; i

c) l'aplicació de qualsevol mesura adoptada per l'Organització de conformitat amb l'article 4 per assegurar que la Societat observa els principis bàsics.



2) Cada Part ha de sufragar les seves pròpies despeses de representació a les reunions de l'Assemblea.»

Se suprimeixen els articles següents:

Article 19. *Establiment de drets d'utilització.*

Article 20. *Gestió d'adquisicions.*

Article 21. *Invencions i informació tècnica.*

L'article 22, Responsabilitat, passa a ser l'article 11 i se substitueix pel text següent:

«Article 11. *Responsabilitat.*

Les parts, en la seva qualitat de parts, no són responsables dels actes i de les obligacions de l'Organització o la Societat, excepte en relació amb entitats que no siguin parts o amb persones naturals o jurídiques a les quals puguin representar i en la mesura que aquesta responsabilitat pugui néixer de tractats vigents entre la Part i l'entitat no Part interessades. Això no obstant, el que s'ha dit no impedeix que una Part requerida perquè en virtut d'un d'aquests tractats indemnitzi una entitat que no sigui part o una persona natural o jurídica a qui pugui representar invoqui qualssevol drets que el dit tractat li pugui haver conferit en contra de qualsevol altra Part.»

Se suprimeixen els articles següents:

Article 23. *Costos exclosos.*

Article 24. *Intervenció de comptes.*

L'article 25, Personalitat jurídica, es converteix en el nou article 12 i se substitueix pel text següent:

«Article 12. *Personalitat jurídica.*

L'Organització gaudeix de personalitat jurídica. En particular, a fi que acompleixi degudament les seves funcions, té capacitat per formalitzar contractes i per adquirir, arrendar, retenir i cedir béns, mobles i immobles, així com per ser part en procediments jurídics i concertar acords amb estats o organitzacions internacionals.»

Se suprimeix l'article següent:

Article 26. *Privilegis i immunitats.*

L'article 27, Relacions amb altres organitzacions internacionals, passa a ser el nou article 13 i se substitueix pel text següent:

«Article 13. *Relacions amb altres organitzacions internacionals.*

L'Organització coopera amb les Nacions Unides i amb els seus òrgans competents en matèria d'utilització de l'espai ultraterrestre i oceànic per a finalitats pacífiques, amb els seus organismes especialitzats i amb altres organitzacions internacionals pel que fa a assumptes d'interès comú.»

Se suprimeix l'article 28, Notificació a la Unió Internacional de Telecomunicacions.

L'article 29, Renúncia, es converteix en el nou article 14 i se substitueix pel nou text següent:

«Article 14. *Renúncia.*

Qualsevol Part es pot retirar voluntàriament de l'Organització en qualsevol moment notificant la renúncia per escrit; la renúncia és efectiva una vegada el dipositari hagi rebut la notificació.»

Se suprimeix l'article següent:

Article 30. *Suspensió i exclusió.*

L'article 31, Solució de controvèrsies, passa a ser el nou article 15 i se substitueix pel nou text següent:

«Article 15. *Solució de controvèrsies.*

Les controvèrsies que se suscitin entre les parts o entre aquestes i l'Organització sobre qualsevol assumpte provinent d'aquest Conveni s'han de resoldre mitjançant negociació entre les parts interessades. Si en el termini d'un any, a partir de la data en la qual qualsevol de les parts ho hagi sol·licitat, no s'ha arribat a una solució i si les parts en la controvèrsia no han acordat a) en el cas de les controvèrsies entre les parts sotmetre-la a la Cort Internacional de Justícia; o b) en el cas d'altres controvèrsies, sotmetre-la a algun altre procediment resolutori, la controvèrsia, si les parts hi acceixen, pot ser sotmesa a arbitratge de conformitat amb el que disposa l'annex a aquest Conveni.»

L'article 32, Firma i ratificació, es converteix en el nou article 16 i s'hi fan les esmenes següents:

El títol de l'article es canvia a: Consentiment a obligar-se.

Se suprimeixen els paràgrafs 3) i 4).

Se suprimeix el paràgraf 5 i se substitueix pel text següent:

«3) No es poden fer reserves al present Conveni.»

L'article 33, Entrada en vigor, es converteix en el nou article 17.

L'article 34, Esmenes, passa a ser el nou article 18 i se substitueix pel nou text següent:

«Article 18. *Esmenes.*

1) Qualsevol Part pot proposar esmenes al present Conveni, que el director ha de comunicar a les altres parts i a la Societat. L'Assemblea ha d'examinar les esmenes no abans de sis mesos després de la seva presentació, i ha de tenir en compte les recomanacions de la Societat. En determinats casos l'Assemblea pot reduir aquest període, mitjançant una decisió fundada, fins a un màxim de tres mesos.

2) Si l'aprova l'Assemblea, l'esmena entra en vigor cent vint dies després que el dipositari hagi rebut les notificacions d'aprovació de dos terços dels estats que al moment de l'aprovació efectuada per l'Assemblea fossin parts. Una vegada hagi entrat en vigor, l'esmena té caràcter obligatori per a les parts que l'han aprovat. Per a qualsevol altre Estat que hagi estat Part al moment de l'adopció de l'esmena per l'Assemblea, l'esmena és obligatòria a partir del dia en què el dipositari rebi la notificació de la seva acceptació.»

L'article 35, Dipositari, passa a ser el nou article 19. Se substitueixen els paràgrafs 2) i 3) del nou article 19 pel text següent:

«2) El dipositari ha d'informar amb promptitud totes les parts de:

- a) qualsevol signatura del present Conveni;
- b) el dipòsit de qualsevol instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió;
- c) l'entrada en vigor del Conveni;
- d) l'aprovació de qualsevol esmena al present Conveni i la seva entrada en vigor;

- e) qualsevol notificació de renúncia;
- f) altres notificacions i comunicacions relacionades amb aquest Conveni.

3) A l'entrada en vigor d'una esmena al present Conveni, el dipositari n'ha de remetre una còpia certificada a la Secretaria de les Nacions Unides, amb les finalitats de registre i publicació, de conformitat amb l'article 102 de la Carta de les Nacions Unides.»

El títol de l'annex del Conveni Constitutiu se substitueix pel nou títol següent:

«PROCEDIMENTS PER SOLUCIONAR LES  
CONTROVÈRSIES A QUÈ FA REFERÈNCIA  
L'ARTICLE 15 DEL CONVENI»

Se substitueix l'article 1 de l'annex pel text següent:

«Article 1.

Les controvèrsies a què són aplicables l'article 15 del Conveni les dirimeix un tribunal d'arbitratge, compost de tres membres.»

Se substitueix l'article 2 de l'annex pel nou text següent:

«Article 2.

El demandant o grup de demandants que vulgui sotmetre una controvèrsia a arbitratge ha de proporcionar al demandat o els demandats i a la Secretaria documentació que contingui:

- a) una descripció completa de la controvèrsia, les raons per les quals es requereix que cada demandat participi en l'arbitratge i les mesures que se sol·liciten;
- b) les raons per les quals l'assumpte objecte de la controvèrsia cau dins de la competència d'un tribunal, i les raons per les quals les mesures que se sol·liciten poden ser acordades pel tribunal esmentat si resol a favor del demandant;
- c) una explicació on es digui per què el demandant no ha pogut aconseguir que es tanqui la controvèrsia per negociació o altres mitjans, sense arribar a l'arbitratge;
- d) prova d'acord o consentiment dels litigants en el cas que això sigui condició prèvia per sotmetre's a arbitratge;
- e) el nom de la persona designada pel demandant per formar Part del tribunal.

La Secretaria ha de fer arribar al més aviat possible a cada Part i signatari una còpia del document.»

Se substitueix el paràgraf 1) de l'article 3 de l'annex pel nou text següent:

«1) Dins de seixanta dies, comptats a partir de la data en què tots els demandats hagin rebut una còpia de la documentació esmentada en l'article 2, els demandats han de designar col·lectivament una persona perquè formi part del tribunal. Dins del període esmentat els demandats, conjuntament o individualment, poden proporcionar a cada litigant i a la Secretaria un document que contingui les seves respostes individuals o col·lectives a la documentació que esmenta l'article 2, incloses qualsevol contrademandes que sorgeixin de l'assumpte objecte de controvèrsia.»

Els paràgrafs 2), 6), 8) i 11) de l'article 5 de l'annex se substitueixen pel nou text següent:

«2) Les actuacions tenen lloc a porta tancada i tot el que es presenti al tribunal és confidencial. Això no obstant, l'organització té dret a ser present i té accés a tot el que es presenta. Quan l'Organització sigui litigant a les actuacions, totes les parts tenen dret a ser presents i tenen accés a tot el que es presenta.

6) El tribunal pot veure i resoldre contrademandes que emanin directament de l'assumpte objecte de la controvèrsia, si les contrademandes són de la seva competència de conformitat amb l'article 15 del Conveni.

8) El tribunal pot donar per acabades les actuacions en el moment en què decideixi que la controvèrsia queda fora de la seva competència, segons queda definida en l'article 15 del Conveni.

11) El tribunal ha d'enviar el seu laude a Secretaria, la qual l'ha de distribuir entre totes les parts.»

Se substitueix l'article 7 de l'annex pel nou text següent:

«Article 7.

Qualsevol Part o l'Organització poden sol·licitar al tribunal permís per intervenir i constituir-se també en litigant. El tribunal, si estableix que el sol·licitant té un interès substancial en l'assumpte, ha d'accedir a la petició.»

Se substitueix l'article 9 de l'annex pel nou text següent:

«Article 9.

Cada Part i l'Organització han de proporcionar tota la informació que el tribunal, a sol·licitud d'un litigant o per iniciativa pròpia, consideri necessària per al desenvolupament i la resolució de la controvèrsia.»

Se substitueix l'article 9 de l'annex pel nou text següent:

«Article 11.

1) El laude del tribunal, donat de conformitat amb el dret internacional, es fonamenta en:

- a) el Conveni;
- b) els principis de dret generalment acceptats.

2) El laude del tribunal, fins i tot el que, en virtut del que disposa l'article 5.7) d'aquest annex, reflecteixi l'acord dels litigants, és obligatori per a tots els litigants i ha de ser acatat per aquests de bona fe. Si l'Organització és litigant i el tribunal resol que una decisió d'un òrgan de l'Organització és nul·la i ineficax, perquè no l'autoritzi el Conveni o perquè no la compleixi, el laude és obligatori per a totes les parts.

3) Si hi ha controvèrsia quant al significat o abast d'un laude, el tribunal que el va dictar n'ha de fer la interpretació oportuna a sol·licitud de qualsevol litigant.»

ESMENA DE L'ACORD D'EXPLOTACIÓ DE  
L'ORGANITZACIÓ INTERNACIONAL DE  
TELECOMUNICACIONS MÒBILS PER SATÈL·LIT

El paràgraf 2) de l'article XVII. Entrada en vigor, se substitueix pel nou text següent:

«2) El present Acord es rescindeix quan el Conveni deixi de vigir o, si abans d'això, entren en vigor

les esmenes al Conveni per les quals se suprimeix qualsevol referència a l'Acord d'exploració.»

## ESTATS PART

	Data dipòsit instrument
Alemanya .....	30-5-2000 AC
Àrabia Saudita .....	21-7-1999 AC
Austràlia .....	2-5-2000 AC
Bahames .....	13-1-1999 AC
Bahrain .....	23-3-1999 AC
Bèlgica .....	12-8-1998 AC
Brunei Darussalam .....	10-10-1999 AC
Bulgària .....	10-8-2000 AC
Canadà .....	20-7-1999 AC
Xina .....	28-6-1999 AC
Xipre .....	28-6-1999 AC
Croàcia .....	14-6-1999 AC
Dinamarca .....	15-2-1999 AC
Egipte .....	30-3-2001 AC
Emirats Àrabs Units .....	28-10-1999 AC
Eslovàquia .....	5-4-2000 AC
Espanya .....	30-9-1999 AC
Estats Units .....	13-2-2001 AC
Finlàndia .....	14-5-1999 AC
França .....	13-1-2000 AC
Gabon .....	9-2-1999 AC
Grècia .....	1-3-2001 AC
Índia .....	5-1-2000 AC
Indonèsia .....	28-6-1999 AC
Iran .....	20-12-1999 AC
Illes Marshall .....	3-12-1998 AC
Itàlia .....	16-5-2000 AC
Japó .....	31-8-1999 AC
Letònia .....	30-11-1998 AC
Liban .....	6-11-2000 AC
Libèria .....	21-3-2001 AC
Malta .....	24-7-2000 AC
Mèxic .....	2-4-2001 AC
Mònaco .....	18-2-1999 AC
Moçambic .....	5-3-2001 AC
Nigèria .....	13-1-1999 AC
Noruega .....	31-3-1999 AC
Nueva Zelanda .....	1-12-2000 AC
Omán .....	28-3-2001 AC
Països Baixos .....	2-12-1999 AC
Pakistan .....	15-9-2000 AC
Panamà .....	13-7-2000 AC
Perú .....	27-7-1999 AC
Polònia .....	2-6-2000 AC
Portugal .....	11-1-2000 AC
Regne Unit .....	17-9-1998 AC
República Txeca .....	28-4-1999 AC
República de Corea .....	20-12-1999 AC
Senegal .....	8-11-1999 AC
Singapur .....	17-12-1998 AC
Sri Lanka .....	4-2-2000 AC
Sud-àfrica .....	16-10-2000 AC
Suècia .....	9-10-1998 AC
Suïssa .....	8-7-1999 AC
Turquia .....	27-2-2001 AC
Vietnam .....	5-1-2001 AC

AC: Acceptació.

Aquestes esmenes entren en vigor de forma general i per a Espanya el 31 de juliol de 2001, de conformitat

amb el que estableix l'article 34 del Conveni i l'article XVIII de l'Acord d'exploració.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 23 de maig de 2001.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors, Julio Núñez Montanos.

**10940** INSTRUMENT d'adhesió d'Espanya a l'Acord sobre el salvament, la devolució d'astronautes i la restitució d'objectes llançats a l'espai ultraterrestre, fet a Londres, Moscou i Washington el 22 d'abril de 1968. («BOE» 137, de 8-6-2001.)

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

*Concedida* per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució i, per tant, complets els requisits que exigeix la legislació espanyola, estenc el present Instrument d'adhesió d'Espanya a l'Acord sobre el salvament i la devolució d'astronautes i la restitució d'objectes llançats a l'espai ultraterrestre, fet a Londres, Moscou i Washington el 22 d'abril de 1968, perquè mitjançant el seu dipòsit, i de conformitat amb el que disposa el seu article 7, paràgraf 1, Espanya passi a ser part d'aquest Acord.

Per donar fe de tot això, signo aquest Instrument, que segella i ratifica degudament el sotasignat ministre d'Afers Exteriors.

Madrid, 23 de gener de 2001.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors,  
JOSEP PIQUÉ I CAMPS

#### ACORD SOBRE EL SALVAMENT I LA DEVOLUCIÓ D'ASTRONAUTES I LA RESTITUCIÓ D'OBJECTES LLANÇATS A L'ESPAI ULTRATERRESTRE

Les parts contractants,

Atesa la gran importància del Tractat sobre els principis que han de regir les activitats dels estats en l'exploració i la utilització de l'espai ultraterrestre, fins i tot la Lluna i altres cossos celests, que disposa la prestació de tota l'ajuda possible als astronautes en cas d'accident, perill o aterratge forçós, la devolució dels astronautes amb seguretat i sense demora i la restitució d'objectes llançats a l'espai ultraterrestre;

Amb la voluntat de desenvolupar aquests deures i donar-los expressió més concreta;

Amb la voluntat de fomentar la cooperació internacional en l'exploració i la utilització de l'espai ultraterrestre amb finalitats pacífiques,

Animades per sentiments d'humanitat,

Han convingut:

Article 1.

Qualsevol part contractant que sàpiga o descobreixi que la tripulació d'una nau espacial ha tingut un accident, es troba en situació de perill o ha efectuat un aterratge forçós o involuntari en un territori situat sota la seva jurisdicció, en alta mar o en qualsevol altre lloc no situat sota la jurisdicció de cap Estat, immediatament:

a) Ho ha de notificar a l'autoritat de llançament o, si no pot identificar l'autoritat de llançament ni comunicar-s'hi immediatament, ho ha de fer públic immedia-